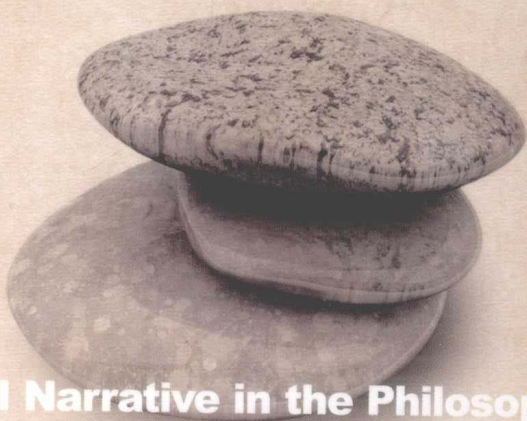


诠释学与当代世界书系 主编 杨慧林



**Biblical Narrative in the Philosophy
of Paul Ricoeur**


A Study in Hermeneutics and Theology

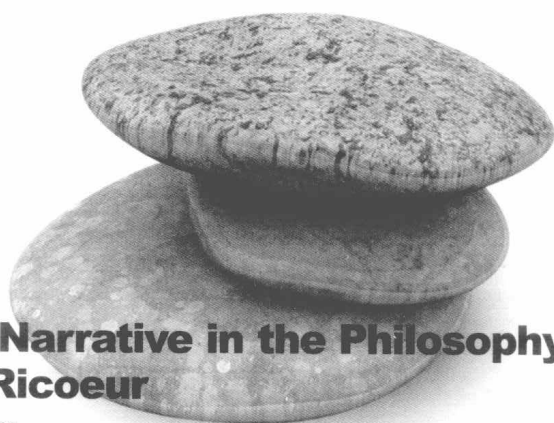
保罗·利科哲学中的 圣经叙事

诠释学与神学研究

凯文杰·范胡泽 (Kevin J. Vanhoozer) 著

杨慧译

 中国人民大学出版社



**Biblical Narrative in the Philosophy
of Paul Ricoeur**

A Study in Hermeneutics and Theology

保罗·利科哲学中的
圣经叙事

诠释学与神学研究

图书在版编目 (CIP) 数据

保罗·利科哲学中的圣经叙事：诠释学与神学研究/范胡泽著；杨慧译。
—北京：中国人民大学出版社，2011.11

(诠释学与当代世界书系)

ISBN 978-7-300-14631-7

I. ①保… II. ①范…②杨… III. ①利科, P. (1913~2005) - 阐释学-
研究 IV. ①B565.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 219489 号

诠释学与当代世界书系

主编 杨慧林

保罗·利科哲学中的圣经叙事：诠释学与神学研究

凯文杰·范胡泽 (Kevin J. Vanhoozer) 著

杨慧译

Paul Ricoeur Zhexuezhong de Shengjing Xushi

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京鑫丰华彩印有限公司

规 格 148mm×210mm 32 开本

版 次 2012 年 1 月第 1 版

印 张 13.25 插页 1

印 次 2012 年 1 月第 1 次印刷

字 数 309 000

定 价 39.80 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

“诗”无达诂、“神”何以堪？

——代总序

杨慧林

值得珍视的东西总是难以把握，正所谓“花易谢，雾易失，梦易逝，云易散”。如果这只是文人伤情，其实未必不能化解，一句“物犹如此，情何以堪”便可成为绝唱，不应有憾。然而推及“经典”和“意义”的问题，事情就不那么简单了。

比如“六经”被视为“中国文化与学术思想之根渊，晚周诸子百家皆出于是”^①，那么如何又可以“《诗》无达诂，《易》无达占，《春秋》无达辞”^②呢？再如基督教的《圣经》，如果其本身就是“对先前文本……的诠释”，就是“先知和使徒对耶稣基督这一基本符号之启示的见证”，岂不只能栖身于“诠释的诠释”或者“符号的符号”^③吗？

① 熊十力：《论六经》，见《熊十力全集》第五卷，757页，武汉，湖北教育出版社，2001。

② 董仲舒：《春秋繁露·精华》。

③ 谢列贝克斯著、朱晓红等译：《信仰的理解：诠释与批判》，34页，香港，道风书社，2004；Karl Barth, *Church Dogmatics*, a selection with introduction, New York: T & T Clark, 1961, p. 74.



“诗无达诂”之于文人，无则无矣；“诗无达诂”之于神圣文本及其“释经”传统（exegesis），其间的悖论却不能不解决。西方学者所谓的“神圣文本”（sacred scriptures）不仅是指各种宗教经卷，也包括中国古代典籍，比如麦克斯·缪勒（Max Muller）所编订的相关译丛就名之曰《东方圣书》^①。可见对经典诠释而言，圣俗之分的根本不在于是否关乎宗教，因为“意义”本身已经被赋予了某种神圣性。一旦如此，则动摇“意义”也就动摇了“神圣”的根基。而释经者为什么宁愿退守于“诠释的诠释”或者“符号的符号”呢？

古今中外都有种种的“不可说”，但是人们真正要说的，可能恰恰是这些“不可说”。如果必须成全“说不可说”的冲动，那么只能以承认终极意义上的“不可说”作为“说”的前提。于是中国先贤的“大辩不言”^②或者西方哲人的“否定性言说”^③，常常成为释经者的辩词。神学家托伦斯（Thomas Forsyth Torrance）则是以一种极度困难的语言方式去“描述”语言的困难：It is impossible to picture how a picture pictures what it pictures（我们无法描述一

① *The Sacred Books of the East*, translated by various Oriental scholars and edited by F. Max Muller, Oxford: Oxford University Press, 1891.

② “大辩不言”见《庄子·齐物论》，理雅各（James Legge）将其译作 *The great argument does not require words*；见 James Legge, *The Sacred Books of China, the Texts of Taoism*, New York: Dover Publications, Inc. 1962, p. 189.

③ 比如德里达的 *Comment ne pas parler* 则被分别解释为 “How to Speak of the Negative: Concerning Negation” 或者 “How Not to Say: A Discourse on Representations of the Negative”，详见 Graham Ward, *Barth, Derrida and the Language of Theology*, Cambridge University Press, 1995.

个描述是怎样描述它所描述的东西)^①；在他看来，“只有承认……自己的贫乏和相对，才可能真实地指涉终极真理”，否则只会得到“一个虚假的‘正统’概念”^②。

诠释学的基本问题或许正是来自人和语言的这一限度。而这一限度又确实是在信仰文本的读解中才被彻底敞开，从而有卡尔·巴特(Karl Barth)的名言：“作为神学家我们应该谈论上帝，但是作为人我们又不能谈论上帝……这便是我们所处的窘境，其他一切统统是儿戏”；因此“对上帝的认知……永远是间接的”^③。神学的“释经”就这样将我们“逼回到理解的原点”^④，乃至某种“宗教批判的神学”成为了“诠释学的宣言”^⑤。

诠释学之所以有趣，是由于一种无所不在的挑战，以及挑战者能否终止新的挑战。用惯常的说法，这就是基于“解构”的“重构”。而试图确立一种新的“意义”，显然并不能排除被重新解构的可能。真正需要“重构”的，并非任何一种意义的“确定性”，甚至也并非决定着意义生成过程的“真理系统”，因为要在“不能谈论”的前提下“谈论上帝”，已经暗示出一种完全不同的

① 转引自杨庆球：《〈神学的科学〉中译本导言》，见托伦斯著、阮炜译：《神学的科学》，xxv页，香港，汉语基督教文化研究所，1997。译文略有调整。

② 托伦斯著、阮炜译：《神学的科学》，243页。

③ Karl Barth, *Church Dogmatics*, a selection with introduction, New York: T & T Clark, 1961, p. 51, p. 40.

④ Dietrich Bonhoeffer, *Letters & Papers from Prison*, edited by Eberhard Bethge, New York: Macmillan Publishing Company, 1972, p. 299.

⑤ Hans-Georg Gadamer, *Truth and Method*, translated by Garpett Barden & John Cumming, New York: The Crossroad Publishing Company, 1975, p. 463, p. 534 note 16.



逻辑。

进而言之，诠释学绝不意味着寻求“达诂”，正如“神学永远不追求确定性”^①。由此，诠释学注定要进入一个神学家的话题，即“不可能的可能性”。反过来说，这种神学逻辑作为“解构”与“重构”的原型，也是在超越单一信仰的人文学思考中得以激发，并延展出由诗入神、亦俗亦圣的表达。

我们也许可以借助巴丢（Alain Badiou）的一个公式： $E \rightarrow d(\epsilon) \rightarrow \pi$ 。其中，E代表“事件”（event），d代表“决定”（decision）， ϵ 被解释为“关于事件的宣称”（evental statement）， π 则是“对一个事件的忠实”（fidelity to an event）。^②按照公式中的第一个环节：人自身本来不能作出任何“决定”，只能“宣称”一个“事件”，结果是“不可决定的”通过与“事件”的关联而得到了“决定”（decision of the un-decidable）。按照公式中的第二个环节：“关于事件的宣称”又带来“对一个事件的忠实”，于是“主体”被“建构”出来（new present of the constituted subject），“普遍性”得到了一种形式，一切“意义”也都成为了可能。最重要的是：“对事件的忠实”实际上只需要“忠实于一个不确定的事件”^③。也

① 特雷西著、冯川译：《诠释学、宗教、希望：多元性与含混性》，145页，香港，汉语基督教文化研究所，1995。

② Alain Badiou and Slavoj Žižek, *Philosophy in the Present*, edited by Peter Engelmann, translated by Peter Thomas and Alberto Toscano, Cambridge: Polity Press, 2009, pp. 36 - 39.

③ Slavoj Žižek, “Hallward’s Fidelity to the Badiou Event”, see Peter Hallward, *Badiou: A Subject to Truth*, Minneapolis: University of Minnesota, 2003, pp. xxv - xxvii.

就是说，一切“可能性”的基础都是“不可能”，一切“确定性”都来自“不确定”，一切“说”都依托着“不可说”，一切“谈论上帝”都导源于“不能谈论”。在我看来，这种“诠释学的循环”，其实正是诠释学本身。

特别值得注意的是，巴丢声称这“不是哲学，而是思想”（Not philosophy but thinking!）^①。如果中国式的“思想”确实不同于西方式的“哲学”，“事件”是否可以比诸佛家所言“一大事因缘”者？“事件的宣称”是否相当于“佛之知见”？“事件”的出现亦即“事件”的消失（disappears in its appearance）^②，是否可以解说惠能的“归真之后，真亦无名”？这大概是诠释学留给中国学人的课题。

亚里士多德说得好：“对真理的考察既困难、又容易……没有一个人能够把握到它本身，也没有一个人毫无所得。”^③——“诗”如是，“神”如是，“诠释”亦如是。

① Alain Badiou, *Philosophy as Creative Repetition*, p. 3, see www.nova-pdf.com.

② Alain Badiou and Slavoj Žižek, *Philosophy in the Present*, p. 36.

③ 亚里士多德著、苗力田译：《形而上学》，见苗力田主编：《亚里士多德全集》第七卷，59页，北京，中国人民大学出版社，1993。

致父母

只相信可能性，不是信仰，而是哲学。

——托马斯·布朗，《一个医生的信仰》

我的灵魂已经失去了潜能。如果我还能渴望什么，那么我渴望的绝不是财富与权力。我渴望的是对潜能的激情的感觉，是那曾经年轻的、热烈的、能够看见可能性的眼睛。欢愉已逝，可能性不再。啊，那如同美酒般芬芳醉人的可能性。

——索伦·克尔恺郭尔，《不幸与幸福》

没有激情，世界上任何伟大的事情不可能被完成。

——黑格尔，《历史哲学讲演录》

前 言

此书之形成，始于在剑桥大学读书时形式迥异的博士论文，然而，现在的文本又展示出其独特的性质：全文围绕着“面向‘可能’的激情”这一主题展开，充满热情与抱负，并且比其前身更具清晰性、可读性。我衷心地感谢尼古拉斯·赖什（Nicholas Lash）老师，是他首次引导我关注保罗·利科（Paul Ricoeur），并积极、严厉地指导我的研究工作。我还要感谢约翰·麦克考茵（John Macquarrie）老师的建议，他是我论文的最终修订者。我要将最诚挚的谢意呈给斯蒂芬·塞凯斯（Stephen Sykes），他给我论文诸多有益的点评，并鼓励我将论文出版成书。 ix

在剑桥大学做博士后的机会，使我得以重写本书。因此，我还要感谢这一年中共事的两组同伴：一是沃尔夫森学院（Wolfson College）的同事们，他们推荐我获得初级研究奖学金；二是伯尼宗教哲学奖学金托管会（the Trustees of the Burney Studentship in the Philosophy of Religion），他们为我在1985—1986年的学术研究



提供了数目可观的经济支持。

我欠汉斯·弗雷（Hans Frei）一份谢意，他曾经两次与我面谈，并慷慨地将他还未出版的手稿提供给我参考。我将深深的感激献给保罗·利科，他多次与我讨论，并为我提供其他的作品，使我在过去的几年中获益匪浅。

在保罗·利科的哲学宗教研讨会中，与学生的争论成就了书中的部分内容和论点。感谢那些为我提供了建议或精神支持的学生和同事们。另外，与罗伯特·甘德利（Robert Gundry）和司徒阿特·哈克凯特（Stuart Hackett）的谈话也使我受益无穷。

x 感谢长久以来支持我的两位朋友：达斯汀·安德森（Dustin Anderson）和菲利普·克莱顿（Philip Clayton），前者在本书的写作初期多次与我讨论，而后者不止一次地阅读了全文并提供了宝贵的批评意见。他们使我免于犯一些重大的错误，如果书中仍有遗留问题，那么我先行请求他们的谅解。

在我求学期间，为我提供了“可能性的条件”的父母，扮演了康德式的角色，因此，我亏欠他们一个“先验的”感激，感谢他们对我事业的持续支持，特此呈上这本书，作为我对他们的敬意的小小象征。最后，感谢我的妻子塞尔薇（Sylvie）对这项工作欢愉地忍受。在我辛苦笔耕之时，她毅然挑起两份重担，将一切家务治理得井井有条。即使是我的两个女儿，玛丽·多诺提阿（Mary Dorothea）和爱玛·克莱尔（Emma Clare），也为本书的完成提供了许多帮助。

缩略语



关于亚里士多德的著作的参考文献，遵循贝克编辑的古希腊文献的标准页码。关于康德的《纯粹理性批判》（*Critique of Pure Reason*）的文献引用，以 A 和 B 来区分第一版本和第二版本。利科著作的缩写分为两类：词首大写字母代表书名，单词的缩写代表文章。我尽可能使用关于利科作品的英文译著，参考文献中列出的法文著作的翻译由我自己完成。

利科的著作

书籍：

CFH *The Contribution of French Historiography to the Theory of History* 《法国编史于历史理论的贡献》

CI *The Conflict of Interpretations* 《诠释的冲突》



- EBI* *Essays on Biblical Interpretation* 《圣经诠释论文集》
- FM* *Fallible Man* 《易错的人类》
- FN* *Freedom and Nature: The Voluntary and the Involuntary* 《自由与天性：自愿的与自发的》
- FP* *Freud and Philosophy: An Essay on Interpretation*
《弗洛伊德与哲学：一篇关于诠释的论文》
- HHS* *Hermeneutics and the Human Sciences* 《诠释学与人类科学》
- HT* *History and Truth* 《历史与真理》
- H* *Husserl* 《胡塞尔》
- IT* *Interpretation Theory* 《诠释理论》
- LIU* *Lectures on Ideology and Utopia* 《关于意识形态与乌托邦的演讲录》
- PPR* *The Philosophy of Paul Ricoeur: An Anthology of his Work* 《保罗·利科的哲学著作文选》
- RHP* *The Reality of the Historical Past* 《历史的过去之事实》

- RM *The Rule of Metaphor* 《隐喻的规则》
- SE *The Symbolism of Evil* 《恶的象征》
- TN *Time and Narrative* (3 vols.) 《时间与叙事》

文章:

xii

- “Autonomy” *Beyond Autonomy and Heteronomy* 《自治与他治之外》
- “BibHerm” *Biblical Hermeneutics* 《圣经诠释学》
- “BibImag” *The Bible and the Imagination* 《圣经与想象》
- “Creativity” *The Creativity of Language* 《语言的创造性》
- “Critique” *The Critique of Religion* 《宗教的批判》
- “Fiction” *Can Fictional Narratives be True?* 《想象的叙述可否为真?》
- “Foreword” *Foreword* 《序》
- “Foundation” *The Problem of the Foundation of Moral Philosophy*
《关于道德哲学基础的问题》



- “Function” The Function of Fiction in Shaping Reality 《虚构在塑造现实中的功能》
- “History” History as Narrative and Practice 《作为叙事与实践的历史》
- “HistHerm” History and Hermeneutics 《历史与诠释学》
- “Hope” Hope and the Structure of Philosophical Systems 《希望与哲学系统的结构》
- “IdeologyCrit” Ideology and Ideology Critique 《意识形态与意识形态批评》
- “Ideology” Ideology, Utopia, Faith 《意识形态、乌托邦、信仰》
- “Imagination” Imagination in Discourse and in Action 《话语与行为中的想象》
- “Interpretation” On Interpretation 《论诠释》
- “Jaspers” The Relation of Jaspers’s Philosophy to Religion 《雅斯贝尔斯的哲学与宗教的关系》
- “Kierkegaard” Philosopher après Kierkegaard 《克尔恺郭尔之后的哲学家》

- “Manifestation” Manifestation et proclamation 《证明与宣言》
- “Metaphor” The Metaphorical Process as Cognition, Imagination and Feeling 《作为认知、想象和感觉的隐喻过程》
- “Myth” Myth as Bearer of Possible Worlds 《神话：可能世界的信使》
- “Naming” Naming God 《命名上帝》
- “NarDisc” Pour une théorie du discours narratif 《保罗·利科的话语叙事理论》
- “NarFunc” The Narrative Function 《叙事功能》
- “NarHerm” Narrative and Hermeneutics 《叙事与诠释学》
- “NarTime” Narrative Time 《叙事时间》
- “Objectivation” Objectivation et aliénation dans l’expérience historique 《历史经验中的客观性与异化》
- “PhilHerm” Philosophical Hermeneutics and Theological Hermeneutics 《哲学诠释学与神学诠释学》
- “PhilRel” Philosophy and Religious Language 《哲学与宗教语言》